

92-50-028/ 29.11.2010

До
Председателя на Комисията за
международноправно сътрудничество на
Висшия съдебен съвет

Уважаема госпожо Председател,

Във връзка със задължението ми да информирам регулярно Висшия съдебен съвет за дейността си в Консултативния съвет на Европейските съдии /решение от заседание на ВСС на 11.02.2010г./, заявявам следното:

През периода 17.11.2010г. - 19.11.2010г. участвах в проведеното в гр.Страсбург, Франция, единадесетото пленарно заседание на Консултативния съвет на европейските съдии /ССЈЕ/.

Основната задача на форума бе приемане на два документа - Магна Харта на съдиите (Основни принципи) и Становище (тринадесето по ред) на вниманието на Комитета на Министрите на Съвета на Европа, озаглавено "Ролята на съдиите в процеса на изпълнение на съдебни решения". Проектите за същите, изготвени от работна група на база предварително попълнени и изпратени от делегациите въпросници, след обсъждането им и внасяне на съответни изменения и допълнения, бяха приети.

Първият документ, Магна Харта на съдиите (Основни принципи), бе приет по повод десетгодишния юбилей на Консултативния съвет на Европейските съдии. Тя съдържа обобщение и кодификация на основните изводи от вече приетите от ССЈЕ до този момент дванадесет Становища на вниманието на Комитета на министрите /допълнителни разяснения относно обсъжданите в нея въпроси може да бъде намерено в тях/. Предмет на хартата са върховенството на закона и справедливостта, независимостта на съдията, гаранциите за независимост, органът, компетентен да я гарантира, достъпът до правосъдие и прозрачност, етика и отговорност, международни съдилища. Приемането на хартата бе обявено на проведената на 18 ноември 2010г. официална церемония по повод десетгодишнината на ССЈЕ.

Вторият документ — Становище №.13 за ролята на съдиите в процеса на изпълнение на съдебни решения, като се опира на изброените в него инструменти на Съвета на Европа относно обсъжданата тема, засяга: 1/ основните принципи на съдебното изпълнение, 2/ ролята на съдията в процеса на изпълнение на съдебни решения по граждански въпроси; 3/ ролята на съдията в процеса на изпълнение на съдебни решения по административни въпроси; 4/ ролята на съдията в процеса на изпълнение на съдебни решения по наказателни въпроси, 5/ ролята на съдията при изпълнение на международно ниво - при изпълнението на решения на Европейския съд по правата на човека и международно сътрудничество и транснационално изпълнение по граждански, административни и наказателни въпроси; 6/ изводи.

По време на официалната церемония по повод десетгодишнината на Консултативния съвет на европейските съдии, бе представена работата му и приетата Магна Харта. Проведе се и дискусия относно използването на становищата на ССЈЕ на

национално ниво и приоритетите на съвета завбъдеще. Специално внимание се отдели на важността от превеждане на приетите становища (до сега общо 13 - относно независимостта на съдебната власт /N.1, N.2, N.5/, обучението на съдиите /N.4/, етика и отговорност на съдиите /N.3/, справедлив процес в разумен срок /N.6/, правосъдие и общество /№.7/, ролята на съдиите за защита на върховенството на закона и човешките права в контекста на тероризъм и ролята на националните съдии за обезпечаване ефективното прилагане на международното и европейското право /№.8 и №.9/, съвет на съдебната власт в служба на обществото /№.10/, качеството на съдебните решения /№.11/, връзките между съдии и прокурори /№.12./, ролята на съдията в процеса на изпълнение на съдебни решения /№.13/) в държавите членки. Отново се наблегна на нуждата от предприемане на действия за систематичен превод на становищата на съответните национални езици.

В тази връзка следва да се отбележи, че към настоящия момент на български език са преведени първите единадесет становища, като непереведени са Становище №.12 и новоприетите Становище №.13 и Магна Харта. Преводите бяха извършени през 2007 и 2008г. от Министерството на правосъдието, което и постави становищата на български език на стоя интернет сайт и ги издаде на хартиен носител. Впоследствие същите бяха предоставени от мен (предвид изискването на налични преводи от секретариата още на заседанието на ССЈЕ през 2005г.) и на Консултативния съвет на Европейските съдии и са на разположение на неговия сайт. С оглед на това следва да се предприемат мерки в тази насока и се извърши необходимото от Висшия съдебен съвет и Министерството на правосъдието за обезпечаване превода на Становища №.12 и №.13 и Магна Харта и разпространението им. Горното е и предпоставка за предоставяне на официалните преводи от мен на секретариата на ССЈЕ.

Дотолкова, доколкото се започва работа по изготвяне през 2011г. на следващо становище - относно нематериализация на съдебния процес, след изпращане на съответен въпросник трябва да подготвя отговор на един от работните езици на съвета.

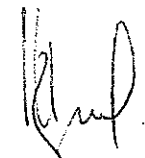
Предмет на обсъждане на форума бяха и проблемни въпроси във връзка със статута на съдиите в държавите-членки предвид промени в законодателства и практики. Такива бяха повдигнати от Сърбия, Словакия, Франция. Съветът бе запознат и с приети в тази връзка документи на Европейската асоциация на съдиите.

Оригиналният вариант на становищата на английски и френски и на приетите на форума документи по обсъжданите въпроси може да бъде намерен на адрес www.coe.int/ccje. Разполагам и с текста им на хартиен носител, който мога да представя.

24.11.2010

гр.София

С уважение:


/Майя Русева/